

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 1 (1962-1963)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Au seuil de l'an nouveau  
**Autor:** Klopfenstein, A.W. / Bianchi, P. / Zeller, W.

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# LE COURRIER SUISSE

Publié sous les auspices de la Conférence des Présidents et Délégués des Sociétés Suisses de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg

N° 3 - JANVIER 1963

## AU SEUIL DE L'AN NOUVEAU

Aux lecteurs et lectrices du Courrier Suisse la Commission de rédaction souhaite une Bonne et Heureuse Année et en leur nom exprime aux Firmes suisses, qui par un geste hautement apprécié offrent à tour de rôle un tirage de notre « petit canard », leurs sentiments de gratitude en y joignant leurs meilleurs vœux de prospérité pour leur Maison.

En ce début d'année, la Commission se sent pleine de confiance, elle a pu obtenir divers concours et s'est mise au travail animée de l'esprit d'équipe qui fut notre leitmotiv dès la métamorphose du « Bulletin » en « Courrier ».

Dès à présent, les prochains tirages sont assurés et la matière ne manquera pas pour faire de notre petit journal un trait-d'union vivant et utile.

Est-ce à dire que la bonne longueur d'onde soit déjà prise avec les lecteurs ? Que la glace soit rompue ? Oh certes, tout est loin d'être parfait, des préoccupations de tous ordres ont été notre lot avant que nous nous penchions sur cet aspect des choses, mais nous sommes tous animés du même désir de faire chaque fois mieux, aidés par les suggestions qui nous parviennent de tous les horizons.

C'est à vous qu'il appartient, chers lecteurs, de contribuer à la réussite du Courrier Suisse en y collaborant et en nous transmettant vos remarques dont il sera tenu compte dans toute la mesure du possible.

Ce premier numéro de 1963 marque la transition annoncée sous le signe de l'apaisement, de la concorde et, ne craignons pas de le répéter, de l'esprit d'équipe !

A. W. KLOPFENSTEIN

Das neue Jahr kann für die Schweiz leicht ein Jahr der Bewährung werden. Noch selten in der Geschichte des Bundesstaates standen wir vor so schwerwiegenden Entscheidungen, die es mit den Konstanten unserer politischen Struktur zu konfrontieren gilt. Die Regelung unseres Verhältnisses zu dem in tiefgreifender Umwandlung begriffenen Europa stellt uns vor die Frage, wie wir die Säulen, auf denen unser politisches Leben ruht — Neutralität, direkte Demokratie und Föderalismus — mit unserem Willen, als Europäer zur Stabilisierung Europas beizutragen, in Einklang zu bringen vermögen.

Als Auslandschweizer sind wir vielleicht weniger als unsere Landsleute in der Heimat der Gefahr ausgesetzt, aus der Enge des Kleinstaates heraus die Bedeutung dessen, was in Europa geschieht, zu unterschätzen oder zu verkennen. Für uns Schweizer in Belgien, dem Land, das die « provisorische Hauptstadt » Europas beherbergt, gilt dies sogar in besonderem Masse. Das soll uns aber auch Pflicht sein, uns, was immer unsere persönliche Haltung sei, der Anforderungen bewusst zu bleiben, die unser Volk und seine verantwortlichen Vertreter an die Unabhängigkeit unseres Landes stellen.

W. ZELLER

Il Corriere Svizzero, alla vigilia del suo secondo anno di vita, è lieto di porgere i suoi auguri ai Ticinesi residenti nel Belgio. Le sue pretese sono modeste : troppo lontano il sole della nostra terra, troppo esiguo il drappello dei Ticinesi cui il Corriere si rivolge, quasi dimenticata la nostra lingua nell'assillo del lavoro giornaliero.

Nell'ambito ristretto dei suoi mezzi, la nuova Redazione si sforza tuttavia di continuare e di rinnovare una lodevole iniziativa. Anche a noi Ticinesi il Corriere porta un lievole eco della patria e dei suoi problemi ; anche da noi esso merita una parola di ringraziamento e di incoraggiamento. Forse anche un pochino di collaborazione ?...

P. BIANCHI



Retour éventuel :  
2, rue Philippe-le-Bon  
BRUXELLES 4

Offert par l'OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME — 75, rue Royale, Bruxelles 1

